

**Zeitschrift:** Rapport de gestion / Chemins de fer fédéraux suisses  
**Herausgeber:** Chemins de fer fédéraux suisses  
**Band:** - (1996)

**Rubrik:** Tableaux

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### Compte de résultats d'entreprise

	Compte 95 Fr	Budget 96 Fr	Compte 96 Fr
<b>Produits</b>			
<b>Produits de transport</b>	<b>3 566 655 767</b>	<b>3 723 435 200</b>	<b>3 443 452 648</b>
<b>Trafic voyageurs</b>	<b>1 578 365 372</b>	<b>1 697 300 000</b>	<b>1 575 083 242</b>
Trafic régional et d'agglomération	322 657 245	408 700 000	325 628 929
Trafic longues distances Suisse	982 084 732	1 009 400 000	991 882 898
Trafic international	269 165 056	279 200 000	257 571 415
Trafics spéciaux	4 458 339	—	—
<b>Trafic marchandises</b>	<b>1 032 713 649</b>	<b>1 077 045 000</b>	<b>932 705 474</b>
Cargo Rail Suisse	752 280 000	771 200 000	686 160 000
Cargo Transit	263 680 000	293 578 000	232 380 000
Autres (Cargo Service Centers)	16 753 649	12 267 000	14 165 474
<b>Prestations d'exploitation</b>	<b>133 234 146</b>	<b>131 868 000</b>	<b>114 467 079</b>
pour les chemins de fer	123 768 430	125 494 000	107 467 726
pour d'autres tiers	9 465 716	6 374 000	6 999 353
<b>Accès de tiers à l'infrastructure</b>	<b>4 099 541</b>	<b>3 222 200</b>	<b>4 926 968</b>
<b>Indemnité compensatrice</b>	<b>818 243 059</b>	<b>814 000 000</b>	<b>816 269 885</b>
Trafic voyageurs régional Confédération	693 000 000	516 000 000	494 269 313
Trafic voyageurs régional Cantons et tiers	15 243 059	188 000 000	212 000 572
Ferroutage	110 000 000	110 000 000	110 000 000
<b>Rendement locatif des biens-fonds</b>	<b>216 498 736</b>	<b>236 606 000</b>	<b>225 394 226</b>
<b>Produits accessoires</b>	<b>487 793 898</b>	<b>488 252 000</b>	<b>440 897 477</b>
Personnel détaché	46 345 423	48 332 500	39 484 323
Prestations de service pour des tiers	40 040 016	34 568 890	37 552 355
Entretien et investissements pour des tiers	42 910 038	58 099 900	37 368 165
Locations	28 970 761	30 815 000	27 109 443
Ventes d'énergie	103 224 179	109 228 500	93 155 562
Change	29 940 285	28 946 000	31 183 861
Divers produits	196 363 196	178 261 210	175 043 768
<b>Prestations propres pour le compte des investissements</b>	<b>311 492 968</b>	<b>330 000 000</b>	<b>318 179 408</b>
<b>Prestations propres pour AlpTransit</b>	<b>8 113 420</b>	<b>9 000 000</b>	<b>9 491 100</b>
<b>Prestations pour ordres de magasin</b>	<b>76 833 300</b>	<b>78 000 000</b>	<b>74 662 145</b>
<b>Prestations pour le compte de résultats de l'infrastructure</b>	<b>1 449 681 815</b>	<b>1 543 000 000</b>	<b>1 497 163 009</b>
Forfait TVA 2,2% sur l'indemnité compensatrice	—	—	17 957 937
Prélèvements sur les réserves	19 785 929	—	73 583 651
<b>Produits hors exploitation et extraordinaires</b>	<b>107 109 760</b>	<b>90 000 000</b>	<b>666 070 601</b>
<b>Total des produits</b>	<b>6 243 965 593</b>	<b>6 498 293 200</b>	<b>6 766 852 202</b>
<b>Déficit</b>	<b>495 699 437</b>	<b>262 732 690</b>	<b>292 676 203</b>
	<b>6 739 665 030</b>	<b>6 761 025 890</b>	<b>7 059 528 405</b>

	Compte 95 Fr	Budget 96 Fr	Compte 96 Fr
<b>Charges</b>			
<b>Charges de personnel</b>	<b>3 481 047 659</b>	<b>3 410 337 660</b>	<b>3 258 599 687</b>
Traitements	2 338 195 443	2 328 515 810	2 328 942 097
Allocations et indemnités	287 520 218	294 371 850	288 193 991
Contributions aux assurances du personnel	410 465 035	406 950 000	400 879 992
Versements complémentaires pour les assurances du personnel (CPS)	444 866 963	380 500 000	240 583 607
<b>Dépenses de choses</b>	<b>1 277 820 551</b>	<b>1 358 653 230</b>	<b>1 233 437 838</b>
Matières	325 960 609	334 371 090	312 694 240
Prestations de tiers pour l'entretien	176 338 217	187 414 800	164 598 721
Prestations d'exploitation et de vente par des tiers	199 186 001	213 547 050	179 982 123
Fermages et locations	132 617 459	137 183 350	133 699 914
Energie fournie par des tiers	228 910 850	237 292 100	229 404 015
Assurances et dommages-intérêts	34 321 473	25 394 240	30 449 497
Indemnités pour voyages de service et remboursement de débours au personnel	34 314 949	36 387 760	35 564 660
Honoraires	36 870 505	40 219 960	30 159 893
Diverses prestations de tiers	109 300 488	146 842 880	116 884 775
<b>Amortissements</b>	<b>846 351 071</b>	<b>841 000 000</b>	<b>883 359 874</b>
Amortissements des immobilisations	829 826 887	835 000 000	819 295 690
Amortissements des fonds de roulement	16 524 184	6 000 000	64 064 184
<b>Intérêts</b>	<b>675 924 743</b>	<b>760 535 000</b>	<b>691 029 653</b>
Intérêts des engagements à long terme	592 944 217	655 200 000	614 407 380
Intérêts des engagements à court terme	82 980 526	105 335 000	76 622 273
<b>Investissements non activables</b>	<b>286 206 919</b>	<b>320 000 000</b>	<b>241 296 412</b>
<b>Contribution versée à la Confédération pour l'infrastructure</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>
<b>Constitution de réserves</b>	<b>82 303 000</b>	<b>1 000 000</b>	<b>51 962 000</b>
<b>Réduction de l'impôt préalable (TVA)</b>	<b>27 364 464</b>	<b>46 000 000</b>	<b>54 395 249</b>
<b>Charges hors exploitation et extraordinaires</b>	<b>62 646 623</b>	<b>23 500 000</b>	<b>645 447 692</b>
<b>Total des charges</b>	<b>6 739 665 030</b>	<b>6 761 025 890</b>	<b>7 059 528 405</b>
<b>Excédent des produits</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>
	<b>6 739 665 030</b>	<b>6 761 025 890</b>	<b>7 059 528 405</b>

### Compte de résultats de l'infrastructure

	Compte 95 Fr	Budget 96 Fr	Compte 96 Fr
<b>Charges</b>			
Amortissements	415 991 097	408 400 000	404 682 036
Intérêts	407 285 220	443 700 000	406 432 827
Entretien ordinaire	508 503 629	527 500 000	512 997 154
Investissements non activables	184 901 869	230 400 000	203 822 434
<b>Total brut</b>	<b>1 516 681 815</b>	<b>1 610 000 000</b>	<b>1 527 934 451</b>
Double imputation du ferroutage (infrastructure)	- 65 000 000	- 67 000 000	- 63 000 000
Double imputation de l'indemnité compensatrice ZVV	- 2 000 000	—	—
<b>Total net</b>	<b>1 449 681 815</b>	<b>1 543 000 000</b>	<b>1 464 934 451</b>
Forfait TVA 2,2%	—	—	32 228 558
<b>Total net (TVA comprise)</b>	<b>1 449 681 815</b>	<b>1 543 000 000</b>	<b>1 497 163 009</b>
<b>Produits</b>			
Contribution des CFF pour l'infrastructure	—	—	—
Prestations de la Confédération pour l'infrastructure	1 449 681 815	1 543 000 000	1 497 163 009
<b>Total</b>	<b>1 449 681 815</b>	<b>1 543 000 000</b>	<b>1 497 163 009</b>

### Compte des investissements

	Compte 95 Fr	Budget 96 Fr	Compte 96 Fr
<b>Charges</b>			
<b>Dépenses de choses</b>	<b>1 468 585 403</b>	<b>1 979 974 000</b>	<b>1 573 453 276</b>
Matières	256 239 621	315 476 900	244 522 562
Prestations de tiers	1 041 995 828	1 423 325 000	1 123 826 189
Acquisition de terrains et d'immeubles	24 377 980	70 000 000	48 475 123
Prestations d'exploitation par des tiers	4 301 031	4 662 300	5 370 977
Fermages et locations	4 278 216	4 242 000	4 525 106
Energie fournie par des tiers	381 238	210 000	203 675
Assurances et dommages-intérêts	37 108	310 000	112 816
Honoraires (études de projets/direction des travaux)	92 406 083	127 270 000	111 364 869
Diverses prestations de tiers	44 568 298	34 477 800	35 051 959
<b>Prestations propres</b>	<b>311 492 968</b>	<b>330 000 000</b>	<b>318 179 408</b>
<b>Réduction de l'impôt préalable (TVA)</b>	<b>34 281 647</b>	<b>40 000 000</b>	<b>4 287 861</b>
<b>Total</b>	<b>1 814 360 018</b>	<b>2 349 974 000</b>	<b>1 895 920 545</b>
<b>Produits</b>			
<b>Produits accessoires</b>	<b>107 512 490</b>	<b>108 661 000</b>	<b>115 540 407</b>
Contributions de tiers	88 937 212	108 661 000	80 047 438
Divers produits	18 575 278	—	35 492 969
<b>Investissements à la charge des CFF</b>	<b>1 706 847 528</b>	<b>2 241 313 000</b>	<b>1 780 380 138</b>
<b>Total</b>	<b>1 814 360 018</b>	<b>2 349 974 000</b>	<b>1 895 920 545</b>

### Bilan des CFF au 31 décembre 1996

	Compte 95 Fr	Compte 96 Fr
<b>Actifs</b>		
<b>Immobilisations</b>	<b>15 468 692 004</b>	<b>16 740 842 968</b>
Immeubles, installations et véhicules		
– Valeurs de construction ou d'acquisition	24 001 842 825	25 772 299 253
– Amortissements	– 14 849 977 128	– 15 491 573 869
Valeur au bilan	9 151 865 697	10 280 725 384
Ouvrages inachevés	6 034 144 881	6 170 235 916
Participations	282 681 426	289 881 668
<b>Fonds de roulement</b>	<b>3 418 076 661</b>	<b>3 446 458 322</b>
Espèces en caisse, compte de chèque postaux et avances	33 969 582	53 231 774
Administration fédérale des finances	—	—
Banques	83 330 763	94 458 220
Prestations de la Confédération pour l'infrastructure	1 449 681 815	1 497 163 009
Prêts et titres en portefeuille	827 632 036	829 847 250
Stocks	351 586 096	344 234 870
Autres créances	671 876 369	627 523 199
<b>Actifs transitoires</b>	<b>452 166 132</b>	<b>944 883 825</b>
<b>Charges à amortir (dette CPS)</b>	<b>547 288 293</b>	<b>—</b>
<b>Découvert du bilan</b>	<b>818 024 209</b>	<b>1 110 700 412</b>
<b>Total actifs</b>	<b>20 704 247 299</b>	<b>22 242 885 527</b>
<b>Passifs</b>		
<b>Fonds propres</b>	<b>3 000 000 000</b>	<b>3 000 000 000</b>
Capital de dotation	3 000 000 000	3 000 000 000
<b>Fonds de tiers</b>	<b>17 192 383 156</b>	<b>18 641 645 500</b>
Engagements à long terme	12 596 851 335	14 086 500 000
– Prêts de la Confédération	6 860 000 000	7 850 000 000
– Prêts de la CPS	5 410 000 000	5 910 000 000
– Autres prêts	326 851 335	326 500 000
Engagements à court terme	4 048 243 528	4 555 145 500
– Administration fédérale des finances	1 045 874 700	1 126 046 292
– Institutions sociales des CFF	1 722 898 316	1 834 475 585
– Autres	1 237 623 512	1 557 643 526
– Réserve pour la couverture de gros dommages	41 847 000	36 980 097
Engagements cumulés de la CPS	547 288 293	—
<b>Passifs transitoires</b>	<b>511 864 143</b>	<b>601 240 027</b>
<b>Réserve pour la couverture de futurs déficits</b>	<b>—</b>	<b>—</b>
<b>Total passifs</b>	<b>20 704 247 299</b>	<b>22 242 885 527</b>